

1. Bhí scata garsún ag siúl bhóthair le chéile aon tráthnóna samhraidh amháin, agus iad go hard-ghlórach ag cur síos ar na Daoine Maithe.	There was a crowd of boys going the road together one summer evening, arguing loudly about the Good People.
2. 'Tá siad ann,' adeir Peaitín Mháire, garsún beag a raibh gruaig fhionn chas air agus ciseán móna ar a dhroim aige.	'There are Good People,' said Patcheen Máire, a little fair-haired boy, who was carrying a basket of turf sods on his back.
3. 'Tá siad ann,' ar seisean.	'There are,' said he.
4. 'Chuala mé mo sheanmháthair féin á rá go bhfuil.	'I heard my own granny saying there are.
5. Agus ar ndóigh, nach bhfaca sí lena dá shúil féin go minic iad?	And didn't she often see them with her own two eyes?
6. Agus uair go raibh sí ag caint leis an lorgadán, 'sé a dúirt sé ...'	And once whe she was talking to the <i>lorgadán</i> , it's what he said ...'
7. 'Ach, a leithéid de ráiméis!' arsa garsún eile.	'Och, such rubbish!' said another boy.
8. 'Cogar i leith anois – níl siad ann ar chor ar bith.	'Whisper now, there are not at all.
9. Ar ndóigh nach bhfuil a fhios ag an saol nach bhfuil iontu ach bréaga?	Sure doesn't everyone know that they are nothing but lies.'
10. 'Tá siad ann, adeirim!'	'There are, I'm saying!'
11. 'Níl siad ann.' 'Tá.' 'Níl.' 'Tá!'	'There are not.' 'There are not.' 'There are!'
12. 'Arú, bígí in bhur dtost!' arsa Cuimín Seoighe, an buachaill ba mhó díobh uile.	'Now, hold your whisht!' said Cumeen Joyce, the biggest boy of them all.
13. 'Táimid bodhar agaibh beirt.	'The two of you have us deaf,
14. Agus nach cuma iad a bheith ann nó gan a bheith?	and what does it matter the one way or the other?
15. Ná bígí ag déanamh dearmaid gur chuig an tine chnámh atá ár dtríall, agus má dhéanann sibh aon mhoill anseo ní shroichfimid an cnoc ar chor ar bith.'	Don't be forgetting that we're going to the bonfire, and if you delay like this we'll never reach the hill at all.'

Cad atá agat? What do you have?	Cad a bhí agat? What did you have?	Cad a bheidh agat? What will you have?
An bhfuil deoch agat? Do you have a drink?	An raibh deoch agat? Did you have a drink?	An mbeidh deoch agat? Will you have a drink?
Tá. Tá deoch agam. Yes. I have a drink.	Bhí. Bhí deoch agam. Yes. I had a drink.	Beidh. Beidh deoch agam. Yes. I will have a drink.
Níl. Níl deoch agam. No. I don't have a drink.	Ní raibh. Ní raibh deoch agam. No. I didn't have a drink.	Ní bheidh. Ní bheidh deoch agam. No. I won't have a drink.

agam at me	agat at you	aige at him	aici at her	againn at us	agaibh at y'all	acu at them	ag Máire at Mary
----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	------------------------	---------------------------	-----------------------	----------------------------

1



a haon cailín / cailíní rothar / rothair trírothach / trírothaigh ciseán / ciseáin hata / hataí madra / madraí coileán / coileáin dearg rothaíocht	number one girl(s) bicycle(s) tricycle(s) basket(s) hat(s) dog(s) puppy / puppies red cycling
--	---

Cé atá sa phictiúr seo? Who is in this picture? Cad atá sí ag déanamh? What's she doing? An bhfuil rothar aici? Does she have a bicycle? Cad atá sa chiseán aici? What does she have in the basket? An raibh trírothach agat riamh? Did you ever have a tricycle?

2



a dó capall / capaill fear / fir dhá cheann beirt Abhainn / aibhneacha crann / crainn bán donn marcaíocht	number two horse(s) man / men two (things) two (people) river(s) tree(s) white brown riding
---	---

Cé mhéad fear atá sa phictiúr? How many men are in the picture? Cé mhéad capall atá ann? How many horses are there? Cad eile atá sa phictiúr? What else is in the picture? Cad atá na fir ag déanamh? What are the men doing? An bhfuil marcaíocht agat? Can you ride (a horse)?
--

3



a trí pláta / plátaí cupán / cupáin fóchupán / fóchupáin forc / forcanna spúnóg / spúnóga císte / cístí seacláid fainaile uachtar reoite	number three plate(s) cup(s) saucer(s) fork(s) spoon(s) cake(s) chocolate vanilla ice cream
--	---

Cad atá ar an bpláta? What's on the plate? Cad air a bhfuil an cupán caife? What's the cup of coffee on? An maith leat císte seacláide? Do you like chocolate cake? Cad leis a n-itheann tú císte? What do you eat cake with? An itheann tú císte le huachtar reoite? Do you eat cake with ice cream?
